



# Guía de Conformidad Para Entidades Pequeñas en Región 5 de EPA

## Cómo el Nuevo Reglamento Sobre el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz Afecta su Negocio

Introducción .....	2
¿Quién Debería Leer Esto? .....	2
¿Que es un Pozo Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz? .....	3
¿Cómo Saber sí Tengo un Pozo Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz? .....	4
¿Cuáles son los nuevos requisitos de la Regla de Clase V Para Los Pozos para el desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz? .....	5
¿Cómo Saber sí yo Estoy en Una de Estas Áreas, Cuando Tengo Que Cumplir? ....	7
¿Sí Yo Quiero Cerrar Mi Pozo, Cuales Son Los Requerimientos Federales? .....	7
Alternativas Antes de la Clausura .....	9
¿Cuales Son Los Nuevos Requisitos Federales Para Mantener Los Pozos Abiertos? .....	10
Lista De Control de Conformidad .....	11
Donde Puede Usted Obtener Mas Información .....	12
Aquí están mas sitios en la red relacionados a la administración de eliminación desechos provenientes de Vehículos con motor: .....	12
Las Practicas de Mejor Administración .....	13
Forma de Notificación de EPA antes de Cierre	
Nuevos Requerimientos Federales y plazo de acatamiento para los dueños y Operadores de Pozos Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz .....	19
Glosario .....	22

# Introducción

En los últimos de 1999, Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) publicó un nuevo Reglamento gobernando pozos que Desechan Desperdicios Provenientes De Talleres De Mecánica Automotriz. El reglamento, titulado Revisión Del Regulaciones del Control de Inyección Subterránea para los Pozos de Inyección Clase V, fue publicado en el Registrador Federal, Vol. 64 No. 234, pp. 68546-68573 en el 7 de Diciembre de 1999. Copias de esta Regla están disponibles en la Oficina del Registrador Federal: 202-523-4534, o en el sitio de EPA en la red mundial: <http://www.epa.gov/safewater/uic/c5imp.html>.

Un pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz(MVWD, por sus siglas en inglés) es un tipo de pozo de Clase V cual es regulado por programas de Control de la Inyección Subterránea, en el futuro aplazadas como las Agencias y Directores del Programa (UIC, por sus siglas en inglés). Estos pozos son típicamente sistemas de eliminación de poca profundidad y están localizados en cada Estado, especialmente en área que no tienen drenaje en cual la población probablemente depende en Agua Subterránea como fuente de agua potable (**aproximadamente 86% de los sistemas de agua públicos de América usan agua subterránea**).

**Durante la reparación normal de Vehículos y actividades de mantenimiento, es cuando fluidos pueden gotear o derramarse o de otro modo entrar a desagües de piso en áreas de servicio. Estos fluidos, cuales pueden introducir varios químicos tóxicos a fuentes de agua potable, pueden incluir: aceite de motor, fluido de transmisión, fluido de frenos, fluido hidráulico, anticongelante, solventes para limpiar partes con o sin cloro y desgrasadores.**

## ¿Quién Debería Leer Esto?

Si usted esta **ACTUALMENTE** operando un pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz que recibe o ha recibido fluidos de reparación de vehículos o actividades de mantenimiento.

1. estaciones de servicio automovilístico,
2. agencias de autos nuevos y usados,
3. taller de carrocería de autos,
4. taller de reparación de transmisiones,
5. taller de reparación de mofles,
6. agencias de renta de carros y camionetas,

7. corrales de barcos,
8. agencias de maquinaria de granja,
9. negocios de reparación de vehículos en casa, y
10. locales de mantenimiento de ferrocarriles.

**FAVOR DE LEER ESTO...** La Regla de Clase V prohíbe pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz 5 de Abril del 2000. Usted esta prohibido de instalar desagües de piso, Lavabo sistemas sépticos que recibirán fluidos de actividades de reparación de vehículos o mantenimiento y descargarlas directamente a la superficie.

## ¿Que es un pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz?

Un **pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz** es un tipo de Pozo de inyección de **Clase V**. Típicamente son sistemas de eliminación de poca profundidad que reciben o han recibido fluidos de actividades de reparación de vehículos o de mantenimiento como, un taller de reparación de carrocería, taller de reparación de automóviles, agencia de carros nuevos y usados.

Generalmente los pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz son desagües o lavabos que están atados a sistemas de eliminación de poca profundidad. Los más comunes de estos sistemas de eliminación de poca profundidad son los **sistemas sépticos** o **pozos secos**, pero cualquier sistema que reciba desechos de vehículos con motor es considerado como un pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz. Una variedad de nombres es usada para describir los sistemas de eliminación de poca profundidad incluyendo: (pozos negros, bacines con trampa, bóveda subterránea, o tanques de desaguar para nombrar algunos.

Definiciones:

La **Clase V** se refiere a uno de los cinco tipos de practicas de inyección que los Estados y EPA regulan bajo el Programa de UIC (40 CFR § 144.8).

Un **sistema Séptico** es un “pozo” que es utilizado para descargar desechos abajo de la superficie, y típicamente esta compuesto de un tanque séptico y un sistema de distribución de fluidos abajo de la superficie, o sistema de eliminación.

Un **pozo seco** es un pozo que, es otro que un hoyo sumido improvisado o sistema de distribución de fluidos abajo de la superficie, esta completo arriba de la mesa de agua de tal manera que el fondo y los lados son típicamente secos excepto cuando esta recibiendo fluidos.

Para definiciones adicionales vea [el glosario](#).

**FAVOR DE LEER...**Un pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz es clasificado según los desechos que reciba (fluidos de reparación de vehículos) y NO por la construcción de sistemas de poca profundidad que recibe desperdicios.

## ¿Cómo saber si tengo un Pozo Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz?

**Favor de contestar las siguientes preguntas para determinar si usted tiene un Pozo Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz y ver si los nuevos reglamentos y esta guía le afecta a usted.**

<b>Preguntas:</b>	<b>Si su contestación es sí...</b>	<b>Si su contestación es No...</b>
<p><b>1. Sus instalaciones dan servicio a vehículos motorizados?</b> Ejemplos: carros, camionetas, camiones, motocicletas, barcos de alta potencia, vehículos de todo terreno, motos de nieve, tractores, maquinaria para construcción, trenes, helicópteros, aeroplanos, jet esquís, y otra clase de vehículos motorizados.</p>	Si es sí, favor de ir a la pregunta numero 2.	Si es no, usted no será afectado(a) por estos nuevos reglamentos. <b>Pare aquí.</b>
<p><b>2. ¿Sus instalaciones tienen desagüe de piso o fregadero o lavabo en las áreas de servicio?</b></p>	Si es sí, favor de ir a la pregunta numero 3.	Si es no, usted no será afectado(a) por estos nuevos reglamentos. <b>Pare aquí.</b>
<p><b>3. ¿Están conectados todos sus desagües de piso o fregaderos al alcantarillado municipal?</b> (Favor de ver la nota de abajo)</p>	Si es sí, usted no será afectado(a) por este reglamento. <b>Pare aquí.</b>	Si es no, favor de ir a la pregunta numero 4.

<p>4. ¿ Están todos sus desagües de piso y fregaderos conectados a un tanque de detención y los desperdicios del tanque desechados en un lugar fuera de las inhalaciones? (Favor de ver la nota de abajo)</p>	<p>Si es sí, usted no será afectado(a) por este reglamento. <b>Pare aquí.</b> (Talvez será responsable por otros requerimientos Estatales y Federales de desecho)</p>	<p>Si es no, favor de ir a la pregunta numero 5.</p>
<p>5. ¿Usted descarga todo sus desperdicios de agua de su Taller de Mecánica Automotriz directamente en aguas en superficie o en tierra? (Favor de ver la nota de abajo)</p>	<p>Si es sí, usted no será afectado(a) por este reglamento. <b>Pare aquí.</b> (Talvez será responsable por otros requerimientos Estatales y Federales de desecho)</p>	<p>Si es no, usted puede estar desechando desperdicios de agua de su Taller de Mecánica Automotriz a un sistema de desecho de poca profundidad como un <b>Sistema séptico</b> o un <b>Pozo Seco</b> y a consecuencia tiene un <b>pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz</b></p>

**Nota:** Cualquier plan del edificio ensañado él flujo de las aguas de desperdicio puede reflectar las intenciones del arquitecto y no necesariamente los resultados del constructor. También, estos planes probablemente no incluyen ningunas renovaciones desde que las instalaciones fueron construidas. Para estar seguro en donde las aguas de desperdicio llegan a parar use pruebas de tinta o humo para ayudar localizar los puntos de descarga de sus desagües de piso y fregaderos. La oficina del departamento de salud local talvez le pueda ayudar a determinar a donde van a dar sus drenajes.

## ¿Cuales son los nuevos requisitos de la Regla de Clase V para los Pozos Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz?

Los nuevos **POZOS PARA EL DESECHO DE DESPERDICIOS PROVENIENTES DE TALLERES DE MECÁNICA AUTOMITRÍZ** están prohibidos a escala nacional desde 5 de Abril del 2000 ( Secciones (§§) 144.84(b)(2), 144.85(c) y 144.88(b)(2)).

**LOS POZOS EXISTENTES PARA EL DESECHO DE DESPERDICIOS PROVENIENTES DE TALLERES DE MECÁNICA AUTOMITRÍZ** están prohibidos en áreas de agua subterránea protegidas y áreas de agua subterránea sensitivas. Los

estados o EPA puede desistir la prohibición y permitir a los dueños y operadores que obtengan un permiso. (§144.85(b)(2) y 144.88(b)(1)).

**Áreas de agua subterránea protegidas** son esas áreas que actualmente proporcionan corto término de recarga de agua subterránea a: 1) pozos de agua potable públicos que sirven a comunidades; y 2) a otros establecimientos sirven a la misma gente todos los días (por ejemplo escuelas). Los estados tienen que conducir Evaluaciones de las Fuentes de Agua para delinear estas áreas y para identificar todas fuentes potenciales de contaminación dentro estas áreas. (§146.86).

**Áreas de agua subterránea sensitivas** son esas áreas fuera de áreas de agua subterránea protegidas, en estas áreas el Estado a decidido que necesitan protección adicional de **POZOS PARA EL DESECHO DE DESPERDICIOS PROVENIENTES DE TALLERES DE MECÁNICA AUTOMOTRÍZ**. Los Estados identificaran estas áreas basadas en sensibilidad a la contaminación de agua subterránea y puede incluir áreas con un gran numero de pozos de agua potable privados, área de recarga de agua subterránea, piedra caliza y formaciones de piedra volcánica, o agua subterránea de poca profundidad.

**COMO AVERIGUAR SI SU POZO PARA EL DESECHO DE DESPERDICIOS PROVENIENTES DE TALLERES DE MECÁNICA AUTOMOTRÍZ ESTA LOCALIZADO EN AREAS DE AGUA SUDTERRANEA PROTEJIDAS O AREAS DE AGUA SUNTERRANEA SENSITIVAS:**

- Puede ser que su Estado le notificar directamente sí usted esta en una de estas áreas, o
- Puede ser que su estado anuncie la ubicación de estas áreas por medio de periódicos, TV., el Internet, o otra manera.
- Usted puede contactar al Programa de UIC de su Estado o los Programas de Evaluación de las Fuentes de Agua Potable y Programa de Protección (favor de ver las listas de los Estados).
- Usted puede preguntar a EPA por la lista de los Estados: llame a la Línea de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791, o visitar al sitio de EPA en la Red para obtener las listas de los Estados en <http://www.epa.gov/safewater/uic/c5imp.html> o <http://www.epa.gov/safewater/source/contacts.html>.

**Favor de leer...** Puede ser que algunos de los Estados pueden tener requerimientos más rigurosos para pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz. Por ejemplo: Puede ser que algunos Estados prohíban pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz (no permitiendo a los dueños o operadores que a aplicar por una renuncia) ala misma vez otros pueden decidir aplicar los nuevos requerimientos a pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz en todo el Estado, en este caso, usted tendrá que cerrar su pozo o aplicar por un permiso sin importar la ubicación de su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz.

## ¿Cómo Saber Si Yo Estoy en Una de Estas Áreas, Cuando Tengo Que Cumplir?

- En general, condescendencia con este nuevo reglamento será requerida durante Abril del 2001 y Enero del 2005 para pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz cuales están ubicados en áreas de agua subterránea protegidas.
- Para pozos ubicados en áreas de agua subterránea sensitivas, la fecha de condescendencia puede durar desde Enero del 2004 asta Enero del 2008.
- El programa para que usted este al corriente con los requerimientos de regulación varia de Estado a Estado, Contacte al Programa de Control de la Inyección Subterránea (UIC) en su estado para saber cuando tendrá que cumplir con el reglamento revisado.
- Usted también puede llamar a la Línea de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791 para saber a quien llamar dentro de su Estado para obtener esta información.

## ¿Sí Yo Quiero Cerrar Mi Pozo, Cuales Son Los Requerimientos Federales?

Los requerimientos mínimos Federales en forma mas mínima para un cierre en los siguientes: Usted tendrá que cerrar su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz en ?...una manera en la cual evite el movimiento de fluidos contaminados a fuentes de agua subterránea potable, en la cual tal vez cause una violación a las normas nacionales de agua potable o otras normas basadas a la salud, o talvez pueda adversamente afectar la salud publica? (40 CFR §§44.12).

### **USTED TIENE QUE:**

**1. Notificar al Director apropiado del Estado o de EPA UIC por escrito, 30 días antes de la clausura (§144.88(b)(vii)).**

Comuníquese con la Agencia del Programa de UIC y pregunte si ellos quieren llenar un formulario de notificación antes de la clausura o escribir una carta. Mande esta notificación por lo menos 30 días antes de que usted físicamente cierre el pozo. Los Formularios de Notificación Federal Antes de la Clausura pueden ser encontrados.

**2. Tapar permanentemente o de otro modo cerrar el pozo de tal manera que asegure que fuentes de agua subterránea potable estén protegidas y que esté aprobado por su Director del programa UIC.(§146.10(b) y (c)).**

**3. Deshacerse o de otra manera manejar cualquier tierra, grava, fango, líquidos, o otros materiales removidos de o adyacente a su pozo según todos las regulaciones y requerimientos Federales, Estatales y Locales. (§ 146.10 (b) y (c)).**

**Por favor envía el informe del cierre y prueba de cierre al Estado apropiado a EPA UIC Director. Un informe del cierre podría ser algo tan simple como una declaración que el pozo estaba bien cerrado como descrito en el formulario de notificación de pre-cierre o un párrafo breve que declare cómo el pozo estaba cerrado. La prueba de cierre puede ser tales cosas como fotografías tomadas antes y después del cierre, recibo de compra de materiales (como el cemento), o órdenes de trabajo, facturas, y otros recibos de trabajo hecho (como el bombeo o limpieza del tanque o conexión de la cloaca). Es aconsejable guardar toda la documentación relacionada al pozo en un archivo, incluyendo toda la correspondencia relacionada con la EPA. Es aconsejable guardar prueba de cierre por lo menos 3 años y para cualquier actividad futura, como la venta de propiedad, que podría requerir la evaluación de practicas pasadas que puedan ser verificadas con documentación permanente.**

**Es su responsabilidad encontrar que es lo que su Agencia de su programa de UIC puede requerir en adición a los requerimientos Federales mínimos.**

La Agencia del Programa de UIC en su Estado tal vez tenga requerimientos adicionales o más específico para la clausura de pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz. Antes de la clausura su pozo, contacte a su Director de guía de UIC.

**EJEMPLO:** Si sus desagües de piso están conectados a su sistema séptico, usted talvez será requerido limpiar su desagüe y las pipas que van al sistema séptico, selle usando cemento y consiga un servicio licenciado o certificado para que le revisen el contenido de su tanque séptico para ver si necesita que lo evacuen para sacar cualquier fango contaminado. Usted tal vez será requerido tomar pruebas de las tierras a los alrededores y de las agua Subterránea para asegurar que no se encuentra ninguna contaminación. Después que esto este hecho, el sistema séptico puede ser usado para suministrar desperdicios de agua que viene de los baños.

# Alternativas Antes de la Clausura

Después de la clausura del pozo considere una de las siguientes sugerencias para el manejo de sus desperdicios provenientes del servicio de vehículos con motor:

<p><b>El Taller Seco:</b> Use la más mínima cantidad de agua para la limpieza de las bahías de servicio. Utilice absorbentes y aspiradoras para levantar los derrames y goteos. Deshágase de estos materiales siguiendo las guías de seguimiento y regulaciones. Ponga todos los fluidos de vehículos que no se utilizaron en un refractario individual, para una manera propia de subministración fuera de sitio ( favor sé ver el Adjunto b)</p>	<p><b>Tanques de Detención:</b> Guarde los desperdicios de los vehículos motorizados en un tanque de detención de desperdicios localizado en la bahía de servicio. De este modo el tanque podrá ser bombeado para afuera periódicamente para disposición apropiada. Usted pueda disminuir la cantidad de desperdicio de agua que tiene ser guardada separando los desperdicios de agua de los servidos sanitarios de los desperdicios de agua del lavado de los vehículos -- y disminuyendo la cantidad de agua utilizada en el taller.</p>
<p><b>Conexión de Alcantarilla Sanitaria:</b> Comuníquese con las autoridades locales de alcantarillado para saber la posibilidad de conectar desagües de piso al sistema de alcantarillado. Muy a menudo, la conexión de estos sistemas puede estar disponible aun cuando esto no era una opción cuando las bahías de servicio fueron construidas. Conexiones al alcantarillado pueden ser costosas. Si esta conectando un alcantarillado sanitario tomara tiempo para completarlo, su Director de Programa de UIC tal vez extienda el fin de plazo de la clausura del pozo por limite de un año. Se le requiere que obtenga un permiso especial y probablemente, un permiso de operación temporal.</p>	<p><b>Conversión:</b> En algunos casos limitados, el director de UIC tal vez le permita la conversión de un a otro pozo de otro pozo de Clase V (§144.89(b)). Ésta opción requiere que todos los fluidos de los vehículos motorizados estén separados de los desagües utilizando barreras físicas y evitar que los desperdicios entren al pozo. También su Agencia del Programa UIC examinará el historial de condescendencia de su taller y archivos de manejo de desperdicios para determinar si sé puede permitir que usted puede convertir sus pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz.</p>

EJEMPLO: Ya esta estimado que una persona genera alrededor de 25 galones de desperdicios de agua sanitarios en un día laboral de 8 horas. Esto suma alrededor de 6,000 galones de desperdicios de agua cada año por cada persona. La separación de desperdicios de agua sanitarios de desperdicios de agua del taller puede disminuir el costo de transportar y de manejo.

# ¿Cuales Son Los Nuevos Requerimientos Federales Para Mantener Los Pozos Abiertos?

Algunos Estados tal vez permitan que usted tiene que aplicar una renunciación de la prohibición y continuar usando su pozo (§§ 144.84(b)(2), 144.87(a), y 144.88(b)(ii)). En la mayoría de los casos, una renunciación tomara la forma de una aplicación un permiso. Para aplicar para un permiso, primero tendrá que comunicarse con la Agencia del Programa de UIC correspondiente. Sí su renunciación será atorgada o no dependerá en requerimiento específico de Estado y de esa situación en particular. Por supuesto que si su renunciación no es otorgada usted será obligado a cerrar el pozo.

En caso que la Agencia del Programa de UIC le otorgue una renunciación, usted tendrá que seguir con los procedimientos contorno al Estado o la Región de EPA. En lo mínimo, los permisos de operación lo requerirán (§ 144.88(b)(1)(iv)):

- Desperdicios en forma de fluidos, tendrán que cumplir con las Normas Nacionales de Agua Potable Primaria (Niveles Máximo de Contaminante (MCLs por sus siglas en inglés) y otras normas basadas en salud en el punto de inyección( §§144.3 y 146.3). Esto significa que los desperdicios de agua del taller, antes que se descarguen en suelo, no deben de sobrepasar ningún MCL o otras normas basadas en la salud. Favor de ver la página web de EPA sobre MCL página: <http://www.epa.gov/OGWDW/mcl.html>.
- Usted debe realizar las prácticas de mejor administración, contorno a su permiso, para reducir al mínimo los descargos de contaminantes en los desperdicios de agua de su taller.
- Usted tendrá que realizar seguimiento para caracterizar la calidad del fluido inyectado (desperdicios de agua que están descargado en el suelo) y fango, inicialmente los dos y en curso regularmente, para asegurar la continua conformidad con los MCLs. Su Agencia de Programa de UIC determinara la frecuencia del seguimiento como parte del permiso de operación.

**En caso que su desperdicios de agua no estén cumpliendo con las normas, usted tiene dos opciones:**

1. Instale un equipo de antes de tratamiento. Permiso específico del Estado o de la Región de EPA será necesaria para extender hora límite de conformidad si usted tomara tiempo extra para cumplir con este requerimiento.
2. Cerrar el pozo de acuerdo con los requerimientos y programa de modo específico en cual su Estado o Región de EPA.

**Favor de Leer...**Recuerde, usted es responsable de cumplir con los requerimientos Federales mas mínimos de su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz en la Regla de Clase V. Falta de cumplimiento podrá resultar en

acciones para hacer cumplir, incluyendo multas.

## Lista De Control De Conformidad

**Si usted repara o le da mantenimiento a vehículos con motor, usted debe de hacer lo siguiente:**

1. Averiguar si sus instalaciones generan desperdicios provenientes de vehículos con motor.
2. Averiguar si su desagüe lavabo de trabajo descarga a un sistema de eliminación de poca profundidad.
3. Determine si sus instalaciones serán afectadas por los nuevos requisitos de los pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz.
4. Enterarse cuando tendrá que cumplir.
5. Asegure que usted conocer el modo de cerrar su pozo adecuadamente.
6. Seleccionar una opción alternativa de administración para los desperdicios de vehículos con motor.
7. Comprender los requisitos mínimos del permiso, si se queda con su pozo abierto.

# Donde Puede Usted Obtener Más Información

Donde puede Llamar para obtener más información sobre los requerimientos y otras áreas de agua subterránea sensible--

---

<b>Agencias del Programa UIC</b>	<b>Agencias de Accesorias de Fuentes de Agua</b>
<b>Región 5 de EPA</b> ..... (312) 886-1492	<b>Región 5 de EPA</b> ..... (312) 353-4919
Agencia de Protección Ambiental de <b>Illinois</b> ..... (217) 782-6070	Agencia de Protección Ambiental de <b>Illinois</b> ..... (217) 782-6070
<b>Indiana</b> -- Región 5 de EPA. .... (312) 886-1492	Departamento de Administración Ambiental de <b>Indiana</b> ..... (317) 308-3319
<b>Michigan</b> --. Región 5 de EPA ..... (312) 886-1492	Departamento de Calidad Ambiental de <b>Michigan</b> ..... (517) 335-8312
<b>Minnesota</b> -- Región 5 de EPA. .... (312) 886-1492	Departamento de Salud de <b>Minnesota</b> ..... (612) 215-1492
Agencia de Protección Ambiental de <b>Ohio</b> ..... (614) 644-2752	Agencia de Protección Ambiental de <b>Ohio</b> ..... (614) 644-2903
Departamento de Recursos Naturales de <b>Wisconsin</b> ..... (608) 266-2438	Departamento de Recursos Naturales de <b>Wisconsin</b> ..... (608) 266-5234
<b>Territorios Indígenas</b> en los Estados dentro la Región 5 -- Región 5 de EPA. .... (312) 886-1492	<b>Territorios Indígenas</b> en los Estados dentro la Región 5 -- Región 5 de EPA..... (312) 886-9262

---

Aquí están mas sitios en la red relacionados a la administración de eliminación desechos provenientes de Vehículos con motor:

---

<p><a href="http://www.epa.gov/epaoswer/hazwaste/sqg/sqghand.htm">www.epa.gov/epaoswer/hazwaste/sqg/sqghand.htm</a></p> <p><a href="http://www.ccar-greenlink.org">www.ccar-greenlink.org</a></p> <p><a href="http://www.smallbiz-enviroweb.org">www.smallbiz-enviroweb.org</a></p> <p><a href="http://www.greentruck.com">www.greentruck.com</a></p> <p><a href="http://www.epa.gov/region09/cross_pr/p2/autofleet/factauto.html">www.epa.gov/region09/cross_pr/p2/autofleet/factauto.html</a></p>
---

---

# Las Practicas de Mejor Administración

Locales de servicio a vehículos con motor generan una variedad de desperdicios, algunos clasificados como dañosos. La siguiente lista de prácticas de mejor administración (BMPs, por sus siglas en inglés) le ofrecen a usted manera de reducir las cantidades de desperdicios que usted genera y opciones de eliminación de desechos más convenientes al medio ambiente que los pozos para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz. Son adquiridos de varias publicaciones de la industria, manuales, y conserjería de Estados. Esta lista no es exhaustiva, no ahí (BMPs) específicamente patrocinados por EPA. Comuníquese con su agencia del Programa de UIC en su estado para mas información.

¿Que son BMPs?	BMPs son practicas físicas, estructurales, y de administración que, cuando son utilizada un poco o en combinación, disminuyen el potencial de que los locales de servicio contaminen el agua potable.
¿Cuales son los beneficios de BMPs?	<p>Utilizando las practicas de mejor administración para el manejo de desechos va a:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ahorrar dinero si reduce y recicla los desechos,</li> <li>2. reducir el mantenimiento de archivos y reportes de regulación.</li> <li>3. proteger la salud publica y la salud y seguridad de los empleados</li> <li>4. mejorar la imagen publica,</li> <li>5. disminuir del riesgo bajando el potencial de contaminación, y</li> <li>6. acatamiento con las regulaciones que protegen el agua potable.</li> </ol>
<b>TEMAS CUBIERTOS:</b>	
Administrando un Taller Seco	Un taller seco es un taller que a sellado todos sus desagües de piso. Aunque un "taller seco" al 100% talvez no sea practico en algunas áreas por el derretimiento de nieve y hielo, use los métodos sugeridos y equipo le va a disminuir el volumen de agua para la limpieza del piso y contaminación.

<p>Conectando Desagües de piso a Tanques de Detención o Alcantarillado Sanitario</p>	<p>Esta opción le permite a usted dejar los desagües de piso abiertos, pero los desechos de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz no entraran mas al piso. En lugar de ello, los desagües tendrán que ser conectados a cualquiera de los siguientes (1) un tanque de detención arriba de la tierra o subterráneo que satisface todos los requisitos federales, del Estado y Locales o (2) un alcantarillado sanitario municipal, con aprobación de la planta de tratamiento de aguas residuales o un permiso de la agencia designada.</p>
<p>Entrenamiento a Sus Empleados y a Usted</p>	<p>Un taller bien afinado requiere empleados bien entrenados. Un buen entendimiento y uso de prácticas de manejo de desechos puede dar un alto a incidentes costosos de contaminación</p>
<p>Comunicación Efectiva</p>	<p>Anuncios y carteles son herramientas efectivas para recordarle a los empleados que usen procedimientos de control de derrame aceptados y manejar y eliminar desechos correctamente.</p>
<p>Manteniendo Buenos Archivos</p>	<p>El mantenimiento de buenos archivos sobre el inventario de materiales peligrosos, eliminación de desechos, y reciclaje, demuestra esfuerzos responsables y satisface a las agencias gubernamentales.</p>

## Administrando un Taller Seco

Cuando utilizadas juntas, las siguiente prácticas y equipo significativamente bajan la cantidad de agua necesaria para limpiar los pisos del taller. Reduciendo al mínimo los desperdicios de agua promover acatamiento de regulación y reduce el riesgo ambiental.

### **Impedir que los derrames nunca alcancen el piso:**

- instale sartenes para los goteos y bandejas por todo el taller(debajo de lis vehículos y en donde liquido son transferidos),
  - Use tapas con embudos de cilindro para reducir al mínimo los derrames cuando se trasladen líquidos de un recipiente a otro, y
  - Instale sistemas de volumen, con entrega elevada y con presión (la mayoría de fabricantes de aceite los tienen disponibles) para reducir derrames y aumentar la eficiencia de trabajo.

### **Limpie los derrames inmediatamente:**

- empleados deberían traer trapos para que los pequeños derrames puedan ser limpiados en seco cuando ocurran,
- limpie con trozos de tela que puedan ser recicladas, en vez de toalla de papel, y dirigir los asuntos de lavandería comercial,
- asegúrese que el equipo de limpieza de derrames este bien marcado y accesible fácilmente a todas horas,
- use materiales absorbentes (esponjas, tapetes, trapeadores hidrófobicos, y escoba de piso) para remover derrames de tamaño medianos o grande, y
- exprima los fluidos absorbidos en recipiente adecuado para reciclarlo o eliminarlo, utilice los mismos absorbentes lo mas posible, y maneje correctamente los absorbentes gastados.

### **Mantenga el piso limpio y seco:**

- Se le recomienda barrer el piso con una escoba todos los días para impedir mugre y acumulación de contaminantes innecesarios,
- Use un trapeador húmedo para limpiezas generales y después de barrer (no genere agua para lavar excesivamente),
- Nunca lave las áreas de trabajo con manguera (esta practica genera grandes cantidades de agua para lavar que tendrá que ser eliminada adecuadamente), y
- Considere el sellamiento de los pisos del taller con materiales impermeables como epoxy o otro sellador adecuado para limpiezas más fáciles.

## **Conectando Desagües de Piso a Tanques de Detención o Alcantarillas Sanitarias**

- Los desagües de piso tienen que estar conectados a un tanque de detención o a un alcantarillado sanitario de otra manera será imposible obtener un permiso o eliminar los en áreas de servicio de vehículos.

### **Conectando desagües de piso a tanques de detención**

- (En la superficie o subterráneo):
- Asegúrese que el tanque de detención cumple con todos los requisitos federales, estatales y locales,
- Regule el nivel de fluido y asigne extracción regularmente utilizando un servicio de

descartar con licencia o certificado, y

- Revise que no se encuentren escapes y goteos regularmente.

### **Conectando desagües de piso a alcantarillas sanitarias municipales:**

- Asegúrese que la conexión es legal y aprobada por la planta local de tratamiento de agua residual,
- No conecte los desagües de piso a un desaguadero del lluvia ni la alcantarillado sanitario, y
- Descargue únicamente desperdicios de agua permitidos al alcantarillado sanitario.

### **Entrenamiento a Sus Empleados y a Usted**

- Empleados bien entrenados generan menos desperdicios, resultando con un taller mas seguro y con menos gastos.
- **Eduque a empleados sobre los beneficios de la prevención de polución en el piso del taller.**
- Ofrezca entrenamiento en:
- Buen manutención de practicas (Ej. , uso apropiado, traslado, y almacenando materiales y desperdicios),
- Medidas adecuadas de prevención de derrames y uso correcto del equipo de limpieza de derrames,
- Procedimiento de reciclaje y almacenando de materiales reciclables,
- Consecuencias ambientales y de salud publica por el mal uso de eliminar desperdicios ( Ej. , contaminación de agua potable y creación de desperdicios sitios de peligrosos), y
- Como la reducción de desechos peligrosos directamente relacionado a las responsabilidades del trabajo, reviso de función, y éxito del taller.

### **Asegúrese que sus empleados Conozcan los Documentos de Datos de la Seguridad de materiales (MSDSs):**

- Indique donde están localizados los MSDSs de productos usados en el taller (La seguridad ocupacional y la administración de salud requiere que los MSDSs sean mantenidos y estén disponibles a los empleados),

- Instruir a los empleados sobre el contenido de los MSDSs (el contenido de fuego y explosión, reactividad con otras sustancias) peligros de salud, medidas de protección, procedimientos de derrame, y precauciones especiales), y
- Pida a los fabricantes o representante de ventas que le den un entrenamiento sobre el uso apropiado de productos y equipo.

**Proporcione cursos de actualización para estar seguro que sus empleados mantienen buenas practicas en mente para informar a los empleados de nuevos requerimientos de regulación.**

## Comunicación Efectiva

- Ponga anuncios y carteles en su taller para recordarle a sus empleados sobre la prevención de contaminación, evasión de derrames y control de procedimientos, y información sobre la reacción de emergencia.

**Estraza o poste noticias para recordar a los empleados:**

- para que usen los recipiente o tambores para almacenar desperdicios reciclables,
- para que apliquen los métodos apropiados del control de derrames cuando limpien los derrames.
- que no eliminen fluidos de vehículos con motor en los desagües de piso o en los lavabos de trabajo, y
- que no permitan la entrada a fluidos de vehículos con motor o agua de lavado de piso a los desagües de lluvia (y contaminar los canales y agua subterránea).

## Manteniendo Buenos Archivos

- Manteniendo buenos archivos es importante para tomar cuenta a los esfuerzos de prevención de contaminación y a otros beneficios del uso de BMPs.

**Actualice los planes del local para que reflejen:**

- Los diseños del taller mas corrientes (por ejemplo, la eliminación de todos los desagües de piso), y
- la ubicación de las contaminación con potencial y áreas de drenaje de aguas lluvias (para uso en el desarrollo de un plan de prevención de contaminación de aguas lluvias).

**Actualice los permisos para que reflejen:**

- cambios en la operación del taller, y
- cambios en los requisitos aplicables, federales, estatales, y locales.

**Mantenga inventario del surtido, eliminación de desperdicios, y archivos de reciclaje que tomar en cuenta:**

- los materiales usados y ahorros asociados con la reducción de desperdicios, y
- el progreso de los esfuerzos de la prevención de contaminación.

## ¿Necesita Mas Información?

Para mas información, llame a la Oficina Omsbusdsman de pequeñas entidades de EPA al 1-800-368-5888 o a la Línea caliente de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791.

También, dependiendo en la ubicación, puede comuníquese con el contacto Estatal o la región de EPA correspondiente. Muchas de las oficinas Estatales y regionales de EPA han desarrollado guías de BMP para la prevención de polución que es disponible en petición o en sitios asociados en la red.

# Nuevos Requerimientos Federales y plazo de acatamiento para los dueños y Operadores de Pozos Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz

ESTADO DEL POSO	Requerimiento	FECHA LIMITE
<p><b>Sí su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz es...</b></p>	<p><b>Entonces....</b></p>	<p><b>En...</b></p>
<p><b>Existente</b> (operacional o esta bajo construcción en el 5 de Abril del 2000)</p>	<p>Si su pozo esta en un <b>área de protección de agua subterránea</b> usted tiene que cerrar el pozo o obtener un permiso;</p> <p>Si su pozo esta en <b>otra área de protección de agua potable</b>, usted tiene que cerrar el pozo o obtener un permiso;</p> <p>Si usted planea <b>solicitar una renuncia</b> de al prohibición y <b>aplica por un permiso</b>, usted tiene que cumplir con los MCLs en el punto de inyección cuando la aplicación del permiso esta bajo revisión, si usted decide mantener operando su pozo;</p> <p><b>Si usted recibe un permiso</b>, usted tendrá que cumplir con todas las condiciones del permiso si usted decide mantener operando su pozo, incluyendo los requerimientos de cumplir con los MCLs y otras normas basadas en la salud en el punto de inyección, siga las practicas de mejor administración, y vigilar la calidad del fluido y fango que inyecta;</p>	<p><b>Dentro de 1 año</b> de que se complete su accesoría de fuentes de agua locales; su director del programa UIC puede extender la fecha limite de clausura, pero no la fecha limite de la aplicación del permiso, por asta un año si la opción más eficaz de conformidad es conectar a un alcantarillado sanitario o instalación de nueva tecnología de tratamiento.</p> <p><b>Enero 1, 2007</b>, su director del programa UIC puede extender la fecha limite de clausura, pero no la fecha limite de la aplicación del permiso, por asta un año si la opción más eficaz de conformidad es conectar a un alcantarillado sanitario o instalación de nueva tecnología de tratamiento.</p> <p><b>Será la fecha que usted ponga cuando mande su aplicación para el permiso.</b></p> <p><b>La fecha(s) especificadas en su permiso.</b></p>

ESTADO DEL POSO	Requerimiento	FECHA LIMITE
<b>Sí su poso para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz es...</b>	<b>Entonces....</b>	<b>En...</b>
<b>Existente</b> (operacional o esta bajo construcción en el 5 de Abril del 2000)	<p><b>Si su poso esta en un Estado</b> que no ha completado todas sus accesorias locales para el 1 Enero del 2004, o para la fecha extendida si su Estado ha obtenido una extensión como se describe en §144.87, y usted esta fuera de una área con una accesoría completa usted tiene que cerrar el poso o obtener un permiso;</p> <p><b>Si su poso esta en un Estado</b> que no ha delineado otras áreas de agua subterránea sensibles en el 1 de Enero del 2004, y usted esta fuera de una área con accesoría completa usted tiene que cerrar el poso o obtener un permiso sin importar su ubicación;</p> <p><b>Si su plan es cerrar su poso,</b> usted tiene que notificar al director del Programa de UIC de su intento de cerrar el poso ( esto incluye el hecho de cerrar el poso antes de la conversión) Nota: esta información es solicitada en la Forma Federal de Reportación (serie 7520) para los dueños y operadores titulada “Notificación de Antes De Clausura para la Clausura de Posos de Inyección;”</p>	<p><b>El 1 de Enero del 2005,</b> solo si su Estado ha obtenido una extensión como esta como se describe en §144.87(b) en cual caso su fecha limite es el 1 de Enero del 2006; su director de Programa UIC puede extender la fecha limite de clausura, pero a la fecha limite de la aplicación del permiso de, por hasta un año si la opción más eficaz de Condescendencia es conectar a un alcantarillado sanitario o instalación de nueva tecnología de tratamiento.</p> <p><b>El 1 de Enero del 2007, solo si su Estado</b> ha obtenido una extensión como esta relatado en §144.87(b) en cual caso su fecha limite es Enero, 2008.</p> <p><b>Por lo menos 30 días antes de la clausura.</b></p>
<b>Nuevo o convertido</b> (construcción que no comenzó antes del 5 de Abril del 2000)	<b>Son Prohibidos</b>	<b>El 5 de Abril del 2000</b>

\*Vea “ Regulaciones de Control de inyección subterránea Para Posos de Inyección de Clase V, Revisión; Regla Final,” Registro Federal, Vol. 64, No. 234, pagina 68546, Martes,7 de Diciembre de1999.

## Medida de tiempo para la Implementación y Cumplimiento de la Regla

La siguiente medida de tiempo delinea el calendario de proyectos de Implementación y Condescendencia para los Estados que relacionen los requerimientos de la Regla de Clase V con Áreas de Protección de Agua subterránea y Otras Áreas de Agua Subterráneas Sensibles. Sin embargo, algunos Estados tal vez no están relacionados a Regla de Clase V con Áreas de Protección de Agua subterránea y otras áreas de agua subterránea Sensibles, y la Regla va a ser aplacada a lo largo del Estado. Dueños y operadores deben comunicarse con su Director del Programa UIC para determinar la medida de tiempo para la Implementación y Condescendencia de su Estado.

### **A. Áreas de Protección de Agua subterránea**

Los Estados y Regiones de EPA tienen hasta el 1 de Enero del 2004, para completar las accesorias de sus áreas de protección de agua subterránea, solo si estos aplicaron y recibieron una extensión de un año para completar la tarea (en Enero 1, 2005).

Cuando la accesoria de la protección de agua subterránea local está completa, se va a saber públicamente. Si su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz está ubicado en una de estas áreas, usted tiene un año a partir de la fecha en que se completa la accesoria para cerrar su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz o cumplir con las condiciones del permiso. Usted también puede aplicar por una extensión de hasta un año si la opción más eficaz de Condescendencia es conectar a un alcantarillado sanitario o instalación de nueva tecnología de tratamiento.

Por lo tanto, dependiendo en la ubicación y el tiempo en que se completen las accesorias locales, conjunto con la opción de extender la fecha de condescendencia, usted tiene que estar en condescendencia con los requerimientos de la regla dentro del 5 de Abril del 2000 y Enero 1, 2007. Pero, lo más probable es que usted tendrá que estar en condescendencia no más tarde que el 1 de Enero del 2005.

En resumen, usted tiene que cumplir con todos los requerimientos aplicables de la regla dentro de un año de la fecha en que se completa la accesoria si su pozo está ubicado en una área de protección de agua subterránea, de otra forma tendrá que aplicar y recibir una extensión para cumplir de hasta un año.

### **B. Otras Áreas de Agua subterránea Sensibles**

Los Estados y Regiones de EPA tienen hasta el 1 de Enero del 2004, para delinear otras áreas de agua subterránea sensible, solo si estos aplicaron y recibieron una extensión de un año para completar la tarea (en el 1 de Enero del 2005).

Cuando las otras áreas de agua subterránea sensibles estén delineadas (el 1 de Enero del 2004, a menos que el Estado haya recibido una extensión) va a ser expuesto públicamente. Si su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz está ubicado en

esta área, usted tendrá hasta el 1 de Enero del 2007, para cerrar su pozo para el desecho de desperdicios provenientes de talleres de mecánica automotriz o cumplir con las condiciones del permiso. Tal vez usted pueda aplicar por y recibir una extensión de hasta un año si la opción más eficaz de Condescendencia es conectar a un alcantarillado sanitario o instalación de nueva tecnología de tratamiento.

Si su Estado o Región de EPA aplica por una extensión para completar la tarea, usted tendrá que cumplir todos los requerimientos aplicables de la regla en el 1 de Enero del 2008. Porque su Estado o Región de EPA aplica por una extensión, usted tal vez no tendrá que aplicar por una extensión para realizar su poción de condescendencia.

Por lo tanto, dependiendo en su ubicación y el tiempo en que se complete la declinación, conjunto con la opción de extender la fecha de condescendencia, usted tiene que estar en condescendencia con los requerimientos de la regla en el 1 de Enero del 2007, o a lo mas tardar, 1 de Enero del 2008.

## Glosario

Nosotros hemos incluido solo aquellas definiciones que fueron añadidas o modificadas como resultado de la Regla de Clase V. Lectores buscando información adicional o clarificación son dirigidos al preámbulo de la regla final 40 CFR §§ 144.3 y 146.3.

**Una cloaca** es un “poso seco” que recibe desechos sanitarios que contienen extractos humanos, y algunas veces tiene un fondo abierto y/o lados perforados.

**Un pozo seco** es un pozo, un que no sea un pozo hundido improvisado o un sistema de distribución de fluidos en la superficie, completados arriba de la mase de agua en cual el fondo y los lados son típicamente secos excepto cuando recibe fluidos.

**Una Área(s) de Agua subterránea(s) Protegida(s)** es usada(s) en estas reglas para identificar áreas delineadas y asesoradas bajo la Sección 1453 de la Acta de Agua Potable Segura (SDWA, por sus siglas en inglés) para sistemas de agua en la comunidad y no transeúnte fuera de la comunidad que usan agua subterránea como fuente de agua, y son entonces de este modo regularizados a esta regla. Para muchos Estados, Estas áreas son las Áreas de Protección de Posos que han sido o van a ser delineadas como definido en la Sección 1428 de la SDWA. En casos donde el Estado Delinea loas zonas o áreas representado varios niveles de protección, el Estado tendrá que determinar cuales áreas corresponden a la protección de agua subterránea para propósitos de esta regla.

**Un Hoyo hundido Improvisado** es un depresión de zona karstica que ocurre naturalmente o otra hendidura encontrada en un terreno volcánico otro sitio geológico que has estado modificado por el hombre para el propósito de dirigir o emplazar fluidos por debajo de la superficie.

**UnPozo Para el Desecho de Desperdicios Provenientes de Talleres de Mecánica Automotriz** es un pozo que recibe o ha recibido fluidos de reparación y manutención de vehículos o actividades de mantenimiento, como un taller de reparación de carrocería, taller de reparación de auto, agencia de autos nuevos y usados, taller de reparación especializada (Ej., transmisión y

taller de preparación de mofles), o cualquier local que haga trabajos de reparación de vehículos.

**Otras Áreas de Agua subterránea Sensible** este termino es usado en esta regla para identificar áreas adicionales en un Estado que cae fuera de la Área de Agua subterránea Protegida cuales son venerables a la contaminación de los tipos de posos que son regulados por esta acción. Estas otras áreas de agua subterránea sensible pueden incluir: áreas tendiéndose sobre acuíferos de una fuente; acuíferos de alta producción que provén agua a poso privados; acuíferos sucesivos y de alta producción en puntos distantes a posos de provén de agua publica; áreas donde se recargan los acuíferos del suministro de agua; acuíferos de zona cárstica que son descargados en superficie del deposito queda servicio a subministro de agua publica; sitios de hidrológicos sensibles y vulnerables, como depósitos del deslavado glacial, arenas eolian, roca volcánica fracturada; y áreas de consideración especial seleccionadas basándose en una combinación de factores, como sensibilidad hidrogeológica, en quanta profundidad esta el agua subterránea, que tan significativa es la fuente de la agua potable, y prácticas mas populares de uso de tierras.

**Un Punto de Inyección** es el ultimo punto accesible para tomar ejemplos antes que los desechos en forma de fluidos son liberados en el en la medio debajo de la superficie atreves de un poso de inyección de Clase V. Por ejemplo, el punto de inyección de un sistema séptico de Clase V talvez sea la caja de distribución -- el ultimo punto accesible para tomar ejemplos antes que los desechos en forma de fluidos drenan en los tierras tendidos por dentro. Para un poso seco, es muy probable que sea la perforación del poso por sí mismo.

**El Desecho Sanitario** es un liquido o desechos sólidos originando únicamente de humanos y de actividades humanas, como los desechos coleccionados de inodoros, áreas de ducha, bazines usados para la limpieza de áreas domesticas, lavabos usados para la preparación de alimentos, operaciones de lavado de ropa, lavabos o maquinas de lavar donde se limpian platos para servir alimentos y bebidas, vasos, y utensilios. Fuentes de estos desechos pueden incluir residencias de una de ocupación múltiple, hoteles y moteles, restaurantes, casa de literas, escuelas, estaciones de guardabosques, instalaciones de la tripulación, estaciones de guardia, campamentos, áreas de excursión, áreas de recreación usadas durante le día, y otros locales de uso comercial, y locales industriales siempre y cuando los desechos no estén mixtos con los desechos industriales.

**Un Sistema séptico** es un "poso" que es usado para descargar desechos sanitarios abajo de la superficie y es típicamente compuesto de un tanque séptico y debajo de la superficie de un sistema de distribución de fluidos debajo de la superficie o sistema de eliminación.

**Un Sistema de distribución fluidos debajo de la superficie** es una reunión de pipas perforadas, tejas de desagüe, o otros mecanismos similares con intención de distribuir fluidos abajo de superficie del piso.

**Un Poso** es un agujereado, perforado, eje penetrado en cual su profundidad es mas grande que la dimensión horizontal; o, un hoyo hundido improvisado; o, un sistema de distribución fluidos debajo de la superficie.

**Un Poso de Inyección** es un poso que descarga fluidos debajo de la superficie, a través de un poso.